

<i>DANK</i>	7
<i>I. EINFÜHRUNG</i>	9
A. Zur Themenstellung	9
B. Forschungsstand	13
C. Literaturtheoretische Begriffsbestimmungen	17
1. <i>Metamorphosen der ‚Polyphonie‘:</i>	17
a) Romantik und Intertextualität	17
b) Systematische Überlegungen zu Intertextualitätskonzepten	21
2. <i>Intertextuelle Kategorien:</i>	33
a) Metatextualität als kommentierende und interpretierende Reflexion	34
b) Kopräsenz zweier oder mehrerer Texte	35
c) Spielarten der Hypertextualität: die literarische Übersetzung	37
3. <i>Exkurs: Überlegungen zum literarischen ‚Motiv‘ (Begriffsgeschichte und Definition)</i>	43
D. Zur Präsentation des Textkorpus	53
<i>II. BEZÜGE ZUR ITALIENISCHEN LITERATUR IN DER POLNISCHEN UND RUSSISCHEN ROMANTIK</i>	55
A. Die ‚ästhetische Erfindung‘ neuzeitlicher Dichtung: Bezüge zur italienischen Literatur in Essays polnischer und russischer Romantiker	55
1. <i>Literarhistorische Schriften:</i>	58
a) Essays zur italienischen Literatur	58
b) Essays zu italienisch-slawischen Literaturbeziehungen	69
2. <i>Analytische Schriften: Interpretation bzw. Kommentierung von Werkebeispielen</i>	72
B. Bezüge zur italienischen Literatur in der polnischen und russischen Lyrik (mit Berücksichtigung der Versepik)	81
1. <i>Paratextualität:</i>	81
a) Titel und Untertitel	82
<i>Widmungen als Titelbestandteil</i>	84
<i>Gattungsbezeichnungen</i>	87
<i>‚Hypertextuelle Markierung‘ im Gedichttitel</i>	91
b) Motto	99
<i>Motti in Sonettzyklen</i>	100
<i>Motti in Verserzählungen</i>	102
<i>Motti als ‚hypertextuelle Markierungen‘ in Einzeltexten</i>	107

2. Zitathafte Wiederaufnahme von Textelementen im ‚Haupttext‘	
(Intertextualität):	123
a) Reminiszenz	124
b) Zitat	148
c) Replik	159
d) Allusion	168
3. Zitathaftigkeit von Texten (Hypertextualität):	207
a) ‚Bearbeitung‘	210
<i>Parodie</i>	210
<i>Travestie</i>	214
b) ‚Imitation‘	218
<i>Nachahmung</i>	218
<i>Nachdichtung</i>	232
Religiöse Lyrik des <i>Duecento</i>	232
Dante Alighieri: <i>La Divina Commedia</i>	238
Francesco Petrarca: <i>Canzoniere</i>	263
Versepiik und Lyrik des <i>Cinquecento</i> : Tasso, Ariosto,	
Michelangelo Buonarroti	285
Vom <i>Seicento</i> zu Leopardi	317
<i>Paraphrase</i>	343

III. ZUSAMMENFASSUNG DER ERGEBNISSE

Gemeinsamkeiten und Unterschiede im Hinblick auf die Rezeption der italienischen Literatur in der polnischen und russischen Romantik	355
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

LITERATURVERZEICHNIS	371
----------------------	-----